

## MIQUEL PANADÈS CAMPS

C. de les Flors, 6- 3- 1, 08500, Vic (Barcelona), Espanya  
Tel.: 93 885 18 06 / Mòbil: 629 66 73 89

[miquel@mptraduccions.com](mailto:miquel@mptraduccions.com)  
[www.mptraduccions.com](http://www.mptraduccions.com)

### PERFIL

- Capacitat per treballar individualment i en equip
- Usuari experimentat de programes d'ofimàtica (Word, Excel i PowerPoint) i de traducció assistida (Wordfast i Trados)
- Destre en l'ús d'Internet i de tot tipus de material de referència
- Competència en: espanyol i català (bilingüe)  
anglès i francès (parlat i escrit)

### FORMACIÓ ACADÈMICA

**Llicenciatura en Traducció i Interpretació** **2004**

Llengües de sortida: anglès i francès. Llengües d'arribada: espanyol i català

**Especialització en traducció jurídica i literària**

*Universitat de Vic, Vic, Espanya*

### NOMENAMENTS

**Intèrpret jurat de l'anglès a l'espanyol i viceversa** **2005**

*Ministeri d'Afers Exteriors*

**Traductor jurat de l'espanyol al català i viceversa** **2004**

*Secretaria de Política lingüística de la Generalitat de Catalunya*

### CERTIFICATS I DIPLOMES

**Curs de traducció assistida amb SDL Trados (120h)** **2007**

*Curs online ofert per SIC S.L., Barcelona, Espanya*

**Certificat D de nivell superior de català** **2004**

*Generalitat de Catalunya*

**Certificat d'assistència al seminari del Dr. Don Kiraly** **2003**

***Translator Education: A Socioconstructivist Approach***

*Universitat de Vic, Vic, Espanya*

**Curs intensiu de traducció jurídica espanyol-català (60h)** **2002**

*Universitat de Vic, Vic, España*

### EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL

- Traducció anglès-català de la novel·la *The Nostradamus Prophecies*, de Mario Reading **2004-2010**
- Traduccions jurades anglès-espanyol-anglès i espanyol-català-espanyol per a clients particulars.
- Traducció anglès-espanyol de manuals d'usuari, comunicats de premsa i catàlegs per a *Black Diamond Equipment AG*.
- Traducció de l'anglès/francès a l'espanyol/català de documents jurídics, tècnics, turístics, publicitaris, comercials i llocs web.
- Traducció francès-català de diversos documents jurídics, turístics i culturals per a la Casa de la Generalitat de Catalunya a Perpinyà

- Traducció anglès-català de la novel·la *Salmon Fishing in the Yemen*, de Paul Torday.
- Traducció de l'anglès/francès/espanyol al català d'articles d'antropologia publicats a la *Revista d'etnologia de Catalunya*.
- Traducció anglès-espanyol dels articles dels escriptors africans Nawal el Saadawi ("In Celebration of my African Roots"), Ama Ata Aidoo ("A Fairly Grey Dawn") i Nuruddin Farah ("Millennium Text").
- Traducció inversa espanyol-anglès i espanyol-francès de catàlegs de productes informàtics per a l'empresa *Impuls ID International* de Sabadell. **2003-2004**
- Traducció francès-espanyol de la guia de nutrició *Nestlé Guideline Nutrition*.
- Traducció anglès-espanyol de l'article de psicopedagogia *From Instruction to Collaborative Construction: A Passing Fad or the Promise of a Paradigm Shift in Translator Education?*, del professor de traducció de la Universitat de Germesheim (Alemanya), Don Kiraly. **2002-2003**

#### **VOLUNTARIAT**

- Traductor a Edmonton Immigrant Service Association ([EISA](#))

#### **PREMIS**

- Accèssit de traducció al *VIII Premi de Traducció Andreu Febrer* de la Universitat de Vic per la traducció francès-espanyol de l'article "L'autre goût du Maroc. La fête aux mille saveurs" (2004).

#### **ASSOCIACIONS PROFESSIONALS**

- Associació de Traductors i Intèrprets Jurats de Catalunya ([ATIJC](#)).
- Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya ([APTIC](#)).